UZNESENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU (EÚ) 2020/1891

zo 14. mája 2020

s poznámkami, ktoré je neoddeliteľnou súčasťou rozhodnutia o absolutóriu za plnenie rozpočtu Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie (CdT) za rozpočtový rok 2018

EURÓPSKY PARLAMENT,

— so zreteľom na svoje rozhodnutie o absolutóriu za plnenie rozpočtu Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2018,

— so zreteľom na článok 100 a prílohu V k rokovaciemu poriadku,

— so zreteľom na stanovisko Výboru pre kultúru a vzdelávanie,

— so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A9-0035/2020),

A. keďže podľa výkazu príjmov a výdavkov ([1]) predstavoval konečný rozpočet Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie (ďalej len „stredisko“) na rozpočtový rok 2018 sumu 47 142 100 EUR, čo v porovnaní s rokom 2017 predstavuje zníženie o 4,63 %; keďže 91,48 % rozpočtu strediska pochádza z priamych príspevkov od inštitúcií, iných agentúr a orgánov ([2]);

B. keďže Dvor audítorov vo svojej správe o overení ročnej účtovnej závierky strediska za rozpočtový rok 2018 (ďalej len „správa Dvora audítorov“) vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že ročná účtovná závierka strediska je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne,

Rozpočtové a finančné riadenie

1. s uspokojením konštatuje, že úsilie o monitorovanie rozpočtu v priebehu rozpočtového roka 2018 prinieslo mieru plnenia rozpočtu na úrovni 94,94 %, čo v porovnaní s predchádzajúcim rokom predstavuje zvýšenie o 1,82 %; konštatuje, že miera plnenia platobných rozpočtových prostriedkov bola 87,94 %, čo v porovnaní s predchádzajúcim rokom predstavuje zvýšenie o 2,53 %;

Výkonnosť

2. konštatuje, že stredisko využíva vstupné a výstupné ukazovatele ako kľúčové ukazovatele výkonnosti na posúdenie výsledkov svojich činností a niekoľko ukazovateľov na zlepšenie svojho rozpočtového riadenia; berie na vedomie revidované *ex ante* hodnotenie a prebiehajúcu *ex post* revíziu programov a činností strediska; vyzýva stredisko, aby ďalej rozvíjalo kľúčové ukazovatele výkonnosti na posudzovanie výsledkov a vplyvu svojich činností s cieľom získať kvalitatívne stanovisko k tomu, ako dodať väčšiu pridanú hodnotu výstupom strediska a zlepšiť jeho obchodný model;

3. s uznaním konštatuje, že v roku 2018 stredisko podniklo významné kroky smerom k využívaniu prekladateľských technológií a že v úzkej spolupráci so svojim partnerským generálnym riaditeľstvom v Komisii úspešne zaviedlo strojový preklad a Euramis do svojich pracovných procesov;

4. ďalej konštatuje, že v roku 2018 bola verejnosti sprístupnená nová verzia najväčšej terminologickej databázy vo svete, InterAktívna Terminológia pre Európu (ďalej len „IATE“) a stredisko ju rozvíja a spravuje v mene svojich inštitucionálnych partnerov;

5. víta skutočnosť, že stredisko vykonalo dve opatrenia na spoločné využívanie zdrojov s inými agentúrami v oblasti prekrývajúcich sa úloh prostredníctvom siete agentúr EÚ: katalóg spoločných služieb, v ktorom sa uvádzajú všetky služby, ktoré môžu agentúry Únie spoločne využívať, a spoločný portál verejného obstarávania, na ktorom sa uvádzajú plány verejného obstarávania agentúr Únie; dôrazne nabáda stredisko, aby sa aktívne usilovalo o ďalšiu a širšiu spoluprácu so všetkými agentúrami Únie, najmä vzhľadom na jeho strategickú polohu v Luxembursku, kde má sídlo mnoho ďalších agentúr Únie;

([1]) Ú. v. EÚ C 416, 15.11.2018, s. 16.
([2]) Ú. v. EÚ C 416, 15.11.2018, s. 18.

6. nabáda stredisko, aby vykonávalo odporúčania Dvora audítorov;

7. víta pokrok dosiahnutý pri externom hodnotení obchodného modelu strediska, ktorý sa uskutočnil v roku 2017; vyzýva stredisko, aby orgánu udeľujúcemu absolutórium podalo správu o výsledku konečného hodnotenia;

8. s uspokojením berie na vedomie pokračujúci vplyv štruktúry cien zavedenej v roku 2017 na preklad dokumentov a zdôrazňuje jej pozitívne účinky, čo zodpovedalo úsporám vo výške 4,4 milióna EUR pre klientov strediska v roku 2018;

9. naliehavo vyzýva stredisko, aby prijalo udržateľný operačný model v súlade s plánom reštrukturalizácie pripraveným na základe externej štúdie s názvom Štúdia o prekladateľskom stredisku ako poskytovateľovi spoločných jazykových služieb pre agentúry a orgány EÚ; nabáda stredisko, aby plne vykonávalo tie opatrenia, ktoré by pomohli prispôsobiť nový obchodný model technologickému pokroku, ako je projekt na preklad webových stránok a rozpoznávanie reči;

10. so znepokojením konštatuje, že stredisko nedokončilo plán boja proti podvodom, ktorého realizácia bola naplánovaná do konca roka 2018 a ktorého miera plnenia v roku 2018 bola 66 %; naliehavo vyzýva stredisko, aby urýchlilo vykonávanie tohto plánu;

11. vyjadruje spokojnosť s úsilím strediska o rozvoj kľúčových personálnych spôsobilostí v oblasti riadenia kvality a projektov, keď 86,8 % kľúčových zamestnancov absolvovalo odbornú prípravu, čím sa prekročil cieľ stanovený na rok 2018;

12. berie na vedomie, že stredisko splnilo svoj záväzok poskytnúť inštitúciám Únie do konca roka 2018 novú verziu IATE, čo dosiahlo v novembri 2018; konštatuje, že stredisko zverejnilo medziinštitucionálnu verziu IATE vo februári 2019;

Personálna politika

13. konštatuje, že k 31. decembru 2018 bol plán pracovných miest naplnený na 94,82 %, pričom z 55 úradníkov a 138 dočasných zamestnancov povolených v rámci rozpočtu Únie (v porovnaní so 195 schválenými pracovnými miestami v roku 2017) bolo vymenovaných 50 úradníkov a 133 dočasných zamestnancov; konštatuje, že v roku 2018 stredisko okrem toho zamestnávalo 23 zmluvných zamestnancov;

14. konštatuje s uspokojením, že v roku 2018 bola dosiahnutá dobrá rodová rovnováha, pokiaľ ide o pozície vyššieho manažmentu (traja muži a dve ženy) a v správnej rade (32 mužov a 27 žien);

15. nabáda stredisko, aby vypracovalo dlhodobý rámec politiky ľudských zdrojov, ktorý sa bude zaoberať rovnováhou medzi pracovným a súkromným životom jeho zamestnancov, celoživotným poradenstvom a rozvojom kariéry, rodovou rovnováhou, prácou na diaľku, nediskrimináciou, geografickou rovnováhou a náborom a integráciou osôb so zdravotným postihnutím;

Verejné obstarávanie

16. na základe správy Dvora audítorov konštatuje, že do konca roku 2018 stredisko zaviedlo elektronickú fakturáciu, nezaviedlo však nástroj pre elektronické zadávanie zákazky a nástroj pre elektronické podávanie, ktoré vyvinula Komisia s cieľom zaviesť jednotné riešenie pre elektronickú výmenu informácií s tretími stranami, ktoré sa zúčastňujú na postupoch verejného obstarávania (elektronické obstarávanie); vyzýva stredisko, aby zaviedlo všetky nástroje potrebné na riadenie postupov verejného obstarávania a aby o ich zavedení informovalo orgán udeľujúci absolutórium;

Prevencia a riešenie konfliktu záujmov a transparentnosť

17. konštatuje, že stredisko sa rozhodlo zverejňovať len vyhlásenia o záujmoch bez životopisov, a to vzhľadom na problémy s riadením spojené s veľkosťou jeho správnej rady (približne 130 členov a náhradníkov); konštatuje, že životopis a vyhlásenie o záujmoch riaditeľa sú uverejnené na webovom sídle strediska; berie na vedomie, že stredisko sa domnieva, že riziká súvisiace s konfliktami záujmov sú vzhľadom na povahu jeho činností veľmi nízke;

18. konštatuje so znepokojením, že aj keď stredisko nie je financované z poplatkov, závisí od príjmov získaných od svojich klientov, ktorí sú zastúpení v správnej rade strediska, a že preto existuje vysoké riziko konfliktu záujmov, pokiaľ ide o ceny produktov strediska, čo by sa dalo napraviť, ak by poplatky v mene klientov strediska vyberala Komisia a stredisko by tak bolo plne financované z rozpočtu Únie; berie na vedomie pripomienku strediska, že možnosť financovania z rozpočtu Únie by si vyžadovala dohodu medzi Komisiou a rozpočtovým orgánom; vyzýva stredisko, aby orgánu udeľujúcemu absolutórium podalo správu o opatreniach prijatých na zmiernenie takéhoto rizika;

Ďalšie poznámky

19. berie na vedomie, že v roku 2018 sa zaviedla nová verzia databázy IATE, ktorej cieľom je zvýšiť viditeľnosť strediska pre verejnosť a prítomnosť v online prostredí; vyzýva stredisko, aby sa ďalej zameralo na poskytovanie výsledkov svojho výskumu verejnosti a aby oslovovalo verejnosť prostredníctvom sociálnych a ďalších médií;

20. nabáda stredisko, aby zdigitalizovalo svoje služby;

21. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Úrad Európskej únie pre duševné vlastníctvo (ďalej len „EUIPO“) sa 26. apríla 2018 rozhodol vypovedať dohodu o preklade, ktorú uzavrel so strediskom, a to napriek svojej zákonnej povinnosti využívať služby strediska, ako sa stanovuje v článku 148 nariadenia (EÚ) 2017/1001 ([3]), ktorým sa zriadil úrad EUIPO; berie na vedomie žalobu, ktorú stredisko podalo na Všeobecnom súde 6. júla 2018, a ukončenie ústnej časti konania 4. júna 2019; konštatuje, že 7. decembra 2018 bola medzi strediskom a EUIPO podpísaná nová dohoda len na obdobie dvoch rokov; vyzýva stredisko, aby naďalej informovalo orgán udeľujúci absolutórium o vývoji súdneho konania;

22. pokiaľ ide o ďalšie poznámky horizontálnej povahy, ktoré sú súčasťou rozhodnutia o absolutóriu, odvoláva sa na svoje uznesenie zo 14. mája 2020 ([4]) o výkonnosti, finančnom riadení a kontrole agentúr.

([3]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1001 zo 14. júna 2017 o ochrannej známke Európskej únie (Ú. v. EÚ L 154, 16.6.2017, s. 1).

([4]) Prijaté texty, P9_TA(2020)0121.